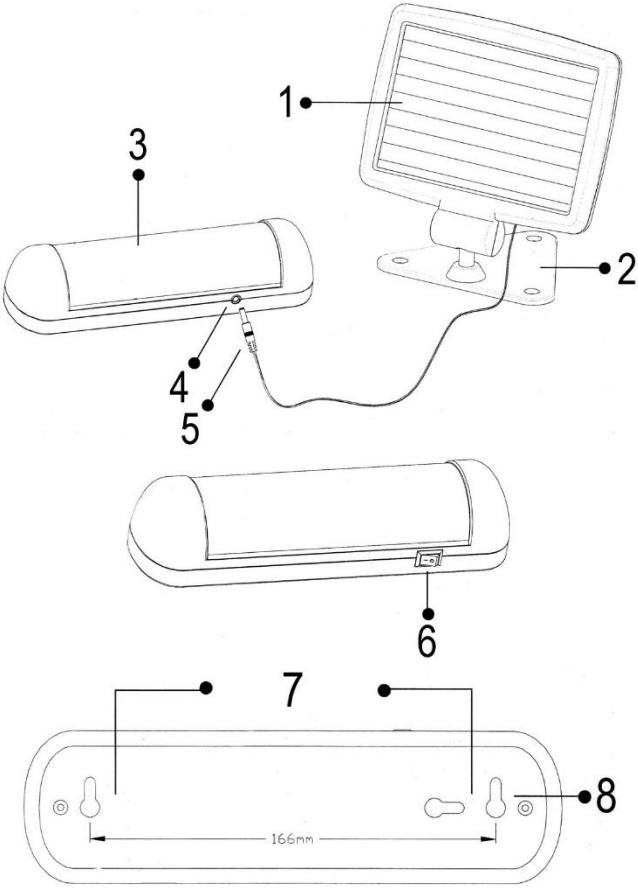
SOL9

SOLAR SHED LIGHT
TUINHUISVERLICHTING OP ZONNE-ENERGIE
ÉCLAIRAGE SOLAIRE MAISON DE JARDIN
LÁMPARA SOLAR PARA JARDÍN
SOLAR-GARTENLEUCHTE
OŚWIETLENIE Z OGNIWEM
PAINEL DE ILUMINAÇÃO SOLAR

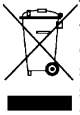
USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
INSTRUKCJA OBSŁUGI	18
MANUAL DO UTILIZADOR	21


1
2
3
4
5
6
7
8
166mm

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
- The base of the lamp is equipped with magnets and should never be placed close to monitors, credit cards, etc.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

4. Features

This 2-part portable solar-powered lighting consists of a waterproof solar panel and a compact lamp with bright white LEDs and a built-in 3.6 V rechargeable NiMH battery.

- easy to install
- perfect for camping or any place without an electrical outlet
- add light to any outdoor space including sheds, gazebos and greenhouses
- requires no extra wiring
- comes with mounting kit

- waterproof (solar panel only)
- light with magnet base to stick on metal surfaces
- amorphous silicon solar cells
- 5 powerful white diffuse 10 mm LEDs
- on/off switch

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	solar panel	**5**	power supply plug
2	solar panel mount	**6**	on/off switch
3	LED lamp	**7**	built-in magnets
4	power input	**8**	mounting slots

6. Mounting

6.1 Solar Panel

- Choose a sunlit mounting area. Fix the panel to the surface with the included screws. Use an appropriate screwdriver.
- The panel can be rotated over 360° and tilted to maximize its sun exposure.

6.2 Lamp

- Choose an appropriate mounting area. Measure the distance between the screw slots. Mark the distance onto the mounting surface.
- Drill holes using an appropriate power drill and insert a screw into each hole. Insert a nylon plug (not incl.) if necessary.
- Secure the lamp to the screws.
- The lamp can also be fixed to a metal surface without using the screws thanks to the magnetic base.

Remember to mount the panel and the lamp within each other's reach, i.e. the length of the cable (± 2.5 m).

7. Operation

- Insert the power supply plug into the power input.
- Charge the lamp for a period of 14 hours prior to the first use.
- Turn the lamp on or off by means of the on/off switch. The lamp has an operation span of four hours with fully-charged batteries.

8. Technical Specifications

dimensions solar panel	145 x 95 mm
width lamp	22 cm
length wire	± 2.5 m
total weight	550 g
power supply	built-in 3.6 V / 600 mA rechargeable NiMH battery
spare battery	T3005C
solar panel	0.6 W

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE
The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Maak het toestel geregeld schoon met een vochtige, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solvent.
- De lampvoet is uitgerust met magneten. Houd deze voet uit de buurt van monitors, kredietkaarten, enz.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

4. Eigenschappen

Deze tweedelige draagbare verlichting op zonne-energie bestaat uit een waterdicht zonnepaneel, en een compacte lamp met heldere witte leds en een ingebouwde herlaadbare NiMH-batterij van 3.6 V.

- gemakkelijk te monteren
- tevens geschikt als kampeerverlichting of overal waar geen stopcontact voorhanden is
- verlicht uw ruimtes buitenshuis zoals tuinhuisjes en serres

- geen bijkomende bedrading vereist
- geleverd met montagetoebehoren
- waterbestendig (enkel zonnepaneel)
- lamp met magnetische voet voor montage op metalen oppervlakken
- zonnecellen in amorf silicium
- 5 krachtige leds (diffuus wit)
- aan-uitschakelaar

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	zonnepaneel
2	montagevoet
3	ledlamp
4	voedingsingang

5	voedingsplug
6	aan-uitschakelaar
7	magnetische lampvoet
8	schroefgaten

6. Montage

6.1 Zonnepaneel

- Kies een montageplaats goed door de zon verlicht. Maak het paneel aan het oppervlak vast met behulp van een geschikte schroevendraaier en de meegeleverde schroeven
- Het paneel is over 360° roteerbaar. Roteer het paneel naar de zon toe.

6.2 Lamp

- Kies een geschikte montageplaats. Meet de afstand tussen de schroefgaten achteraan de lamp. Markeer de afstand op het oppervlak.
- Boor de gaten met behulp van een geschikte boormachine. Plaats de schroeven. Plaats eerst een nylon plug (niet meegelev.) indien nodig.
- Monteer de lamp.
- De lamp kan ook aan een metalen oppervlak gemonteerd worden dankzij de magnetische voet.

Monteer het paneel en de lamp binnen het bereik van de voedingskabel (± 2.5 m).

7. Gebruik

- Steek de voedingsplug in de voedingsingang.
- Laad de lamp gedurende 14 uur vóór het eerste gebruik.
- Schakel de lamp in en uit via de aan-uitschakelaar. De lamp heeft een gebruiksduur van vier uur met volledig geladen batterijen.

8. Technische specificaties

afmetingen zonnepaneel	145 x 95 mm
breedte van de lamp	22 cm
lengte kabel	± 2.5 m
gewicht	550 g
voeding	ingebouwde 3.6 V/600 mA herlaadbare NiMH-batterij
reservebatterij	T3005C
zonnepaneel	0.6 W

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.
Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Essuyer l'appareil régulièrement avec un chiffon humide non pelucheux. Éviter l'usage d'alcool et de solvants.
- Le socle de la lampe est équipé d'aimants. Tenir la lampe à l'écart de moniteurs, cartes de crédit, etc.
- Garder votre **SOL9** hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

4. Caractéristiques

Cet ensemble d'éclairage portable à énergie solaire comprend un panneau solaire étanche, et une lampe compacte à LED blanches brillantes et un accu NiMH intégré.

- montage facile
- convient comme éclairage de camping ou dans toute pièce sans prise électrique

- éclairez vos espaces d'extérieur comme les abris de jardin, pavillons et serres
- ne nécessite pas de câblage supplémentaire
- livré avec accessoires de montage
- résiste à l'eau (panneau solaire uniquement)
- lampe à socle aimanté pour montage sur surfaces métalliques
- cellules solaires en silicium amorphe
- 5 LED puissantes (blanc diffus)
- interrupteur marche/arrêt

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

1	panneau solaire	**5**	fiche d'alimentation
2	socle du panneau solaire	**6**	marche/arrêt
3	lampe LED	**7**	aimants intégrés
4	prise d'alimentation	**8**	trous de montage

6. Montage

6.1 Panneau solaire

- Choisir un endroit de montage jouissant d'un bon ensoleillement. Fixer le panneau solaire à l'aide d'un tournevis approprié et les vis incluses.
- Le panneau est tournante sur 360° ce qui permet de diriger les cellules voltaïques face au soleil.

6.2 Lampe

- Choisir un endroit de montage approprié. Mesurer la distance entre les trous à l'arrière de la lampe. Marquer l'emplacement des trous sur la surface de montage.
- Percer les trous à l'aide d'une perceuse et insérer une vis dans chaque trou. Insérer d'abord une cheville en nylon (non incl.) si nécessaire.
- Fixer la lampe.
- La lampe peut également être fixée sur une surface métallique grâce à son socle aimanté.

Veiller à monter le panneau et la lampe à une distance ne pas excédant la longueur du câble (± 2.5 m).

7. Emploi

- Insérer la fiche d'alimentation dans la prise d'entrée de la lampe.
- Charger la lampe pendant une période de 14 heures avant le premier usage.
- Allumer et éteindre la lampe à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. La lampe a une autonomie de quatre heures à partir d'un accu complètement chargé.

8. Spécifications techniques

dimensions panneau solaire	145 x 95 mm
largeur de la lampe	22 cm
longueur câble	± 2.5 m
poids	550 g
alimentation	pile NiMH 3.6V/600mA rechargeable
pile de rechange	T3005C
panneau solaire	0.6 W

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR
SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.
No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje.
Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.
¡Gracias por haber comprado el **SOL9**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo sin pelusas. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
- El pie de la lámpara está equipado con imanes. Mantenga la lámpara lejos del alcance de monitores, tarjetas de crédito, etc.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

4. Características

Esta lámpara portátil que funciona con energía solar incluye una placa solar a prueba de agua y una lámpara compacta con luminosos LEDs blancos y una batería NiMH incorporada.

- fácil de instalar
- ideal para el camping o cualquier lugar sin toma eléctrica
- perfecta para iluminar cobertizos, cenadores, invernaderos, etc.
- no necesita ningún cableado adicional
- se entrega con accesorios de montaje

- resistente al agua (sólo la placa solar)
- lámpara con base magnética para un montaje en superficies de metal
- células solares de silicio amorfo
- 5 LEDs potentes (blanco difuso)
- interruptor ON/OFF

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	placa solar	**5**	conector de alimentación
2	pie de la placa solar	**6**	interruptor ON/OFF
3	lámpara LED	**7**	imanes incorporados
4	entrada de alimentación	**8**	agujeros de montaje

6. Montaje

6.1 Placa solar

- Seleccione un lugar de montaje expuesto al sol. Fije la placa solar con un destornillador adecuado y los tornillos incluidos.
- La placa puede girar 360° lo que permite dirigirla hacia el sol.

6.2 Lámpara

- Seleccione un lugar de montaje adecuado. Mida la distancia entre los agujeros de la parte trasera de la lámpara. Marque el emplazamiento de los agujeros en la superficie de montaje.
- Taladre los agujeros con un taladro e introduzca un tornillo en cada agujero. Primero, introduzca un taco de nylon (no incl.) si fuera necesario.
- Fije la lámpara.
- También es posible fijar la lámpara en una superficie de metal gracias al pie magnético.

Monte la placa y la lámpara dentro del alcance del cable de alimentación (± 2.5m).

7. Uso

- Introduzca el conector de alimentación en la entrada de la lámpara.
- Cargue la lámpara durante un período de 14 horas antes del primer uso.
- Encienda y apague la lámpara con el interruptor ON/OFF. La lámpara tiene una autonomía de cuatro horas con una batería completamente cargada.

8. Especificaciones

dimensiones placa solar	145 x 95 mm
anchura de la bombilla	22 cm
longitud del cable	± 2.5 m
peso	550 g
alimentación	pila NiMH 3.6V/600mA incorporada y recargable
pila de recambio	T3005C
placa solar	0.6 W

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.
Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.
Wir bedanken uns für den Kauf des **SOL9**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
- Der Lampenfuß ist mit Magneten ausgerüstet. Halten Sie diesen Fuß von Monitoren, Kreditkarten, usw. fern.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

4. Eigenschaften

Diese tragbare Solarleuchte besteht aus einer wasserdichten Solarzellenplatte und einer kompakten Lampe mit hellen weißen LEDs und wiederaufladbarer eingebauter NiMH-Batterie.

- einfach zu installieren
- eignet sich als Camping-Leuchte oder überall wo es keine Steckdose gibt
- ideal zum Beleuchten vom Stall, Gartenpavillon, Treibhaus usw.
- benötigt keine zusätzliche Verdrahtung
- Lieferung mit Montagezubehör
- wasserfest (nur die Solarzellenplatte)
- Lampe mit magnetischem Fuß für Montage auf Metalloberflächen
- Solarzellen aus amorphem Silizium
- 5 kräftige LEDs (diffus weiß)
- EIN/AUS-Schalter

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Solarzellenplatte
2	Montagefuß der Solarzellenplatte
3	LED-Lampe
4	Netzeingang

5	Netzstecker
6	EIN/AUS-Schalter
7	magnetischer Lampenfuß
8	Schraubenlöcher

6. Montage

6.1 Solarzellenplatte

- Wählen Sie einen sonnenbestrahlten Montageort aus. Befestigen Sie die Solarzellenplatte mit einem geeigneten Schraubendreher und den mitgelieferten Schrauben an der Oberfläche.
- Die Solarzellenplatte kann 360° gedreht werden. Rotieren Sie die Solarzellenplatte in die Richtung der Sonne.

6.2 Lampe

- Wählen Sie einen Montageort aus. Messen Sie den Abstand zwischen den Schraubenlöchern auf der Rückseite der Lampe. Markieren Sie diesen Abstand.
- Bohren Sie die Löcher mit einer geeigneten Bohrmaschine. Schrauben Sie die Schrauben fest. Verwenden Sie zuerst einen Nylondübel (nicht mitgeliefert) wenn nötig.
- Montieren Sie die Lampe.
- Die Lampe kann dank des magnetischen Fußes auch an einer Metalloberfläche befestigt werden.

Montieren Sie die Solarzellenplatte und die Lampe im Bereich des Netzkabels (± 2.5 m).

7. Anwendung

- Stecken Sie den Netzstecker in den Netzeingang.
- Laden Sie die Lampe vor dem ersten Gebrauch während 14 Stunden.
- Schalten Sie die Lampe über den EIN/AUS-Schalter ein und aus. Die Lampe hat mit völlig geladenen Batterien eine Anwendungsdauer von vier Stunden.

8. Technische Daten

Abmessungen Solarzellenplatte	145 x 95 mm
Breite der Lampe	22 cm
Länge des Kabels	± 2.5 m
Gewicht	550 g
Stromversorgung	eingebaute 3.6V/600mA wiederaufladbare NiMH-Batterie
Ersatzbatterie	T3005C
Solarleuchte	0.6 W

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT
Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.
Ważne informacje dotyczące środowiska.

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy go instalować ani używać, prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- Co jakiś czas przetrzeć urządzenie wilgotną niestrzępiącą się ściereczką. Nie stosować alkoholu ani rozpuszczalników.
- Podstawa lampy wyposażona jest w magnesy i w żadnym wypadku nie może być umieszczana w pobliżu monitorów, kart kredytowych, itp.
- Należy pamiętać, że uszkodzenia na skutek zmian wprowadzonych przez użytkownika nie są objęte gwarancją.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

4. Właściwości

Ten 2-częściowy przenośny zestaw oświetleniowy zasilany energią słoneczną składa się z wodoszczelnego panelu słonecznego i kompaktowej lampy z diodami LED emitującymi jasne, białe światło oraz z wbudowanym akumulatorem NiMH 3,6 V.

- łatwy montaż
- doskonale sprawdza się na kempingach oraz we wszystkich miejscach, które nie posiadają gniazda elektrycznego.
- zapewnia oświetlenie obszarów na zewnątrz budynku, w tym wiat, altan i szklarni
- nie wymaga dodatkowego oprzewodowania
- zestaw montażowy w komplecie
- wodoszczelność (wyłącznie panel słoneczny)
- lampa z magnetyczną podstawą, zapewniającą przyczepność na metalowych powierzchniach
- ogniwa słoneczne z krzemu amorficznego
- 5 lamp LED o dużej mocy 10 mm emitujących białe światło rozproszone
- przełącznik on/off

5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	panel słoneczny	**5**	wtyczka zasilania
2	mocowanie panelu słonecznego	**6**	przełącznik on/off
3	lampa LED	**7**	wbudowane magnesy
4	wejście zasilania	**8**	otwory montażowe

6. Montaż

6.1 Panel słoneczny

- Wybrać nasłonecznione miejsce montażu. Zamocować panel na powierzchni za pomocą dołączonych wkrętów. Użyć odpowiedniego śrubokręta.
- Panel można obracać o 360° i wychylać, aby zwiększyć jego ekspozycję na słońce.

6.2 Lampa

- Wybrać odpowiednie miejsce montażu. Zmierzyć odległość między szczelinami na wkręty. Zaznaczyć odległość na powierzchni montażu.
- Wywiercić otwory przy użyciu odpowiedniej wiertarki i w każdy otwór włożyć wkręt. Włożyć kołki nylonowe (brak w zestawie), o ile są konieczne.
- Zamocować lampę na wkrętach.
- Dzięki magnetycznej podstawie, lampę można zamocować również na powierzchni metalowej, bez użycia wkrętów.

Należy pamiętać, że panel i lampa muszą być zamontowane w odpowiedniej odległości od siebie, tj. na długość kabla (± 2,5 m).

7. Obsługa

- Włożyć wtyczkę zasilania do wejścia zasilania.
- Przed pierwszym użyciem lampę należy ładować przez okres 14 godzin.
- Włączać lub wyłączać lampę przyciskiem on/off. Okres użytkowania lampy wynosi cztery godziny w przypadku w pełni naładowanych baterii.

8. Specyfikacja techniczna

wymiary panelu słonecznego	145 x 95 mm
szerokość lampy	22 cm
długość przewodu	± 2,5 m
waga całkowita	550 g
zasilanie	wbudowany akumulator NiMH 3,6V/600mA
bateria zapasowa	T3005C
panel słoneczny	0,6 W

Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI
Niniejsza instrukcja jest własnością firmy Velleman nv i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia
Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o **SOL9**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

- Danos causados por descuido relativamente às instruções de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas resultantes.
- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido sem pêlo. Evite o uso de alcool e dissolventes.
- O pé da lâmpada está equipado com ímanes. Mantenha a lâmpada afastada de monitores, cartões de crédito, etc.
- Os danos causados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

4. Características

Este sistema de iluminação solar em 2 partes consiste num painel solar à prova de água, numa lâmpada compacta com LEDs brancos intensos, e numa bateria recarregável 3.6 V NiMH incorporada.

- fácil instalação
- perfeito para acampar ou para qualquer local sem saída de corrente elétrica
- coloque luz em qualquer espaço exterior como

- não exige fios de ligação extra
- inclui kit de montagem
- à prova de água (apenas o painel solar)
- luz com base magnética para fixar a superfícies metálicas
- células solares em silicone amorfo
- 5 potentes LEDs brancos de 10 mm
- interruptor on/off

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	painel solar	**5**	conector de alimentação
2	pé do painel solar	**6**	interruptor ON/OFF
3	lâmpada LED	**7**	ímanes incorporados
4	entrada de alimentação	**8**	furos de montagem

6. Montagem

6.1 Painel solar

- Seleccione um local de montagem exposto so sol. Fixe o painel solar com uma ferramenta adequada e usando os parafusos incluídos.
- O painel pode girar 360° o que permite virá-lo na direcção do sol.

6.2 Lâmpada

- Seleccione um local de montagem apropriado. Meça a distância entre os furos na parte traseira da lâmpada. Marque a posição dos furos no local de montagem.
- Faça os furos e introduza um parafuso em cada um. Meta uma bucha de nylon (não incl.) caso seja necessário.
- Fixe a lâmpada.
- Também é possível fixar a lâmpada a uma superficie metálica graças ao pé magnético.

Monte o painel e a lâmpada tendo em conta o comprimento do cabo de alimentação (± 2.5m).

7. Utilização

- Introduza o conector de alimentação na entrada da lâmpada.
- Carregue a lâmpada por um período de 14 horas antes da primeira utilização.

- Acenda e apague a lâmpada através do interruptor ON/OFF. A lâmpada tem uma autonomía de quatro horas com a bateria completamente carregada.

8. Especificações

dimensões do painel solar	145 x 95 mm
largura da lâmpada	22 cm
comprimento do fio	± 2.5 m
peso total	550 g
alimentação	bateria recarregável 3.6V/600mA NiMH incorporada
bateria suplente	T3005C
placa solar	0.6 W

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR
A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estrictamente proíbido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:
- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman ® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogatе doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcja obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztmi obsługi oraz transportu.
• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias… (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.velleman.eu